Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

6 OCTOBRE 2011 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année • N. 18159 **37**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.com

EDITORIAL

Le rôle de l'Union Valdôtaine

Ego Perron

L'Italie est en train de vivre un moment de grande difficulté.
Il est de commune opinion que cet état de crise est dû à une situation générale et globale très difficile dont on n'arrive pas à entrevoir la fin.
Mais une autre idée diffuse est que la politique, notamment et surtout en périodes difficiles, a un devoir supplémentaire de travail et de réponse.
La politique a besoin de retrouver un rôle, une image de fonction faite purement et exclusivement dans l'intérêt des gens et de la collectivité.
La politique a besoin d'une crédibilité nationale et internationale qui est nécessaire pour ne pas éloigner ultérieurement les gens de leurs représentants et des institutions.
Je crois pouvoir dire, sans entrer dans le jeu des autres partis, qu'au Val d'Aoste la situation est meilleure, même si des problèmes existent.
Et cela grâce à une économie qui dans son ensemble marche bien et du fait que l'Administration régionale a voulu intervenir avec force dans un moment de crise, même si parfois on ne peut même pas faire tout ce que l'on voudrait. Grâce aussi à une gestion publique qui a toujours été à l'écoute des besoins des citoyens, des entreprises, des jeunes et du monde du travail en général.
Une gestion sensible et attentive envers notre territoire, ses particularités et ses spécificités. Une gestion qui a su être ouverte face aux nouveautés en respectant les traditions les plus authentiques de notre Vallée.
Pendant cette période difficile, le rôle de l'Union Valdôtaine est d'être un bon timonier qui conduit un navire dans une bonne direction, un bon timonier qui garde le cap contre vents et marées.
Un timonier qui sait et qui doit assumer la responsabilité de ses décisions jour après jour, notamment dans une période de grave crise comme celle que nous vivons.
Notre Mouvement est et reste une garantie pour cette communauté parce que le travail que nous faisons, tous les jours et à tous les niveaux, est uniquement en faveur de cette communauté.
Notre unique intérêt est le bien des Valdôtains, leur croissance et leur qualité de vie.
Un timonier qui a le devoir de travailler en équipe, parce que face à la globalisation nous sommes vraiment minuscules et chacun de nous – surtout d'un point de vue politique – a le devoir de rassembler les meilleures forces et les énergies afin de les utiliser pour une bonne et sereine navigation.
C'est notre rôle, et l'Union Valdôtaine sait l'interpréter correctement chaque jour à travers son action.

L'attention ne doit pas être détournée du problème du traitement des déchets

La pirogazéification : un choix responsable et une réponse concrète

«***Je suis sereine à propos du cheminement effectué*** *en toute conscience et responsabilité qui, sur la base d'études techniques et scientifiques, a permis de faire un choix et de donner une réponse concrète au problème des déchets dans l'intérêt des Valdôtains».*
Voici le commentaire de l'assesseur régional à l'Environnement Manuela Zublena en conclusion de son intervention lors de la réunion de la troisième Commission du Conseil régional convoquée pour discuter de la pétition qui demande une confrontation entre experts sur la réalisation d'un système de traitement à froid des déchets et du système de pyrogazéification.
Ce dernier ayant un impact réduit sur l'environnement et permettant d'obtenir de l'énergie provenant des déchets, il avait été choisi par l'Administration régionale en 2009 comme solution la plus indiquée pour notre territoire pour le traitement des résidus provenant du tri des déchets.
Pendant la rencontre, le moratoire contenu dans la pétition, qui risque d'interrompre le concours d'adjudication des travaux pour réaliser le pyrogazéificateur, a été également abordé : «*Au-delà des implications juridiques entraînées par la suspension d'un processus administratif en cours* – a expliqué l'assesseur Manuela Zublena – *on se demande qui peut craindre les résultats des travaux de la Commission du concours, qui consentirait finalement de disposer du projet de réalisation et donc de fournir toutes les réponses aux questions que les citoyens nous posent aujourd'hui».*
Manuela Zublena a ensuite souligné que le climat de méfiance, créé par les déclarations du "Comitato Valle virtuosa" vis-à-vis du travail des Institutions et des membres de la Commission, détourne l'attention du vrai problème, à savoir le traitement des déchets, tout en alimentant un sentiment de malaise chez les citoyens.
Enfin, au sujet à la récente expression de recevabilité du référendum au sujet de la réalisation du pyrogazéificateur, l'assesseur Zublena a rappelé la sérénité avec laquelle les Institutions sont en train de travailler : «*Je n'ai nul doute que si les valdôtains doivent s'exprimer, ils ne se contenteront pas uniquement de paroles, mais ils évalueront les choses concrètement et ils choisiront consciemment: une chose est de demander des confrontations, une autre de décider».*

Nouvelles du Sénat

Par où commencer le changement ?

Antonio Fosson

Avant d'aborder le problème, je pense qu'il est nécessaire de se poser une question : faut-il changer le climat politique, le système des relations institutionnelles et la morale de ceux qui ont des charges importantes dans la société ? Je suis certain que cela est nécessaire et qu'il faut le faire rapidement.
La crise économique a certainement anticipé le moment de ce changement parce que, comme on le sait, quand les gens ont le ventre plein, ils ne cherchent certainement pas de nouveaux horizons. La situation, à présent définitive, d'une incertitude politique, de crises éventuelles et de formation de nouveaux gouvernements, est antithétique à n'importe quel désir de travail sérieux et profitable et il faut tout de suite changer quelque chose.
La position toujours plus diffuse, et commune parmi les gens, d'une intolérance vers la classe politique actuelle et le désir d'attaquer la "casta" n'ont certainement pas seulement des raisons superficielles, et même si les journaux décrivent chaque éternuement des politiques les plus en vue, sans se rendre compte de ce qui se passe autour comme si tous les autres étaient sans défauts ou vices, prouvent que la situation ne peut plus continuer ainsi.
Un théâtralisme justifiable de la part des gens qui désirent dire ce qu'ils pensent à propos des décisions importantes pour le Pays a atteint des niveaux jusque-là jamais enregistrés auparavant : les référundums populaires atteignent aisément le quorum, et renversent les décisions prises par le Gouvernement.
Et même si l'information n'est pas toujours complète, de toute évidence le mouvement de protes-

SUITE PAGE 2

CONSEIL FÉDÉRAL

LUNDI 10 OCTOBRE à 20h30
Auditorium des écoles moyennes du Villair de Quart

Ordre du jour :

Situation politique

Prochain Congrès

Divers et éventuels

CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS DE SECTION

MERCREDI 12 OCTOBRE à 20h30
Auditorium des écoles moyennes du Villair de Quart

Ordre du jour :

Situation politique

Activités du Mouvement

Divers et éventuels

...» fin de citation

lcaveri@gmail.com

«Rien n'est plus admirable et ne fait plus d'honneur à la vertu, que la confiance avec laquelle on s'adresse aux personnes dont on connaît parfaitement la probité»
Antoine François Prévost

Giorgio Napolitano, Président de la République

NOUVELLES EN BREF

JOURNÉE MONDIALE DE L'ALIMENTATION 2011

Cette initiative, promue par l'Assessorat de l'Education et de la Culture, a pour but de sensibiliser le monde de l'école sur une correcte et saine alimentation, condition essentielle pour une meilleure qualité de vie, et renforcer la connaissance et le lien avec le territoire. L'activité, projetée et organisée en collaboration avec l'entreprise agricole *Clos Blanc* d'Alberto Blanc de Jovençan, l'entreprise agricole *Saint Grat* d'Ivo Isidoro Viérin de Gressan, l'entreprise agricole *La Borettaz* de Gabriele Viérin et Fabrizio Bisson de Gressan, l'association *CoopAgrival Service* de Saint-Christophe, l'entreprise apicole *L'Abeille* de Fulvio Noro d'Arnad et la société de charcuterie *Maison Bertolin Srl* d'Arnad, se déroulera jeudi 13 octobre 2011 et consistera dans une série de laboratoires et d'ateliers destinés aux enseignants et aux élèves des écoles maternelles, primaires et secondaires du premier degré. En outre, dans le cadre du projet « Lait dans les écoles », réalisé par l'Assessorat en collaboration avec l'AREV, les élèves des écoles valdôtaines recevront un yaourt de production locale. « *Cette activité fait partie des actions de l'Assessorat adressées à l'approfondissement de thèmes liés à la civilisation valdôtaine centrés sur la connaissance, la valorisation et la promotion dans les écoles des produits de notre Vallée* – a déclaré l'assesseur Laurent Viérin –. *Aux propositions didactiques de l'année dernière, liées à cueillette des pommes, au travail du lard et des produits laitiers, on ajoute en 2011 la vendange, le travail du miel et celui de l'huile de noix. En outre, le lancement de « Lait dans les écoles » à l'occasion de la Journée de l'Alimentation assume une signification particulière de lien entre la santé, l'éducation alimentaire et les produits valdôtains* ».

SERVICE CIVIL NATIONAL : 12 PLACES DISPONIBLES

Le nouvel avis du Bureau National pour le Service Civil et des Régions et Provinces autonomes, pour la sélection de 20 mille 123 volontaires à employer dans des projets de service civil en Italie et à l'étranger a été publié sur la Gazette officielle. Au Val d'Aoste, les places disponibles, pour garçons ou filles entre 18 et 28 ans, sont au total 12, distribuées sur quatre projets. Les cadres d'intervention proposés sont différents : du soutien scolaire pour les jeunes en difficulté, à l'accompagnement et au transport des patients ayant des pathologies handicapantes, à des actions de promotion et d'organisation d'activités touristiques sociales et de valorisation du patrimoine culturel. Les jeunes intéressés – qui devront avoir un âge compris entre 18 et 28 ans, être citoyens italiens et avoir l'aptitude physique – peuvent présenter la demande jusqu'à 14h le 21 octobre prochain, auprès des Organismes qui gèrent le projet choisi. Le service civil débutera probablement dans les premiers mois de 2012, durera 12 mois, et prévoit un remboursement forfaitaire de 433,80 euros mensuels nets. Pour tout renseignement, contacter directement les Organismes de service civil ou bien le Bureau service civil, auprès de l'Assessorat régional de la Santé, du Bien-être et des Politiques sociales (Saint-Christophe, 40 lieu-dit Grande Charrière, tél. : 0165/527127 - fax 0165/527100).

LE SERVICE DE CONSULTATION JURIDIQUE DE L'USL A REPRIS

Depuis le mois de septembre, le service de consultation juridique de l'USL a repris. Le service s'adresse au soutien des familles, surtout en période de crise et de difficulté, à travers la fourniture d'avis juridique en matière de droit de la famille. Les activités se basent sur l'information, les conseils et l'orientation des citoyens concernant différents cas juridiques dans le cadre des rapports familiaux, y compris, et en particulier, les questions concernant les séparations, les divorces, la garde des enfants et de l'administration de soutien. Le service est fourni gratuitement par les fonctionnaires de l'USL, spécialisés en matières juridiques. Le service est ouvert à Aoste et à Donnas. En ce qui concerne le siège d'Aoste, les rendez-vous sont fixés le vendredi après-midi et le samedi matin. Les colloques se déroulent rue Saint-Martin-de-Corléans, auprès de l'ancienne Maternité. Les numéros de téléphone où l'on peut réserver le rendez-vous sont : 0165-543457 et 0165-543458 de 13h30 à 19h30, du lundi au vendredi. Concernant le siège de Donnas, les rencontres, pendant 2011, se tiendront auprès du siège du Centre de consultation, de 14h30 à 19h00, les jours suivants : 31/10, 28/11 et 19/12. Pour réserver, adressez-vous, du lundi au vendredi (9h-13h) au numéro suivant 0125/805256.

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Séance du vendredi 30 septembre

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Le Gouvernement régional a approuvé l'évaluation des projets présentés au titre de 2011, dans le cadre des axes relatifs à l'accès à l'emploi, à la cohésion sociale et au capital humain du Fonds social européen 2007/2013. Les projets présentés sont au nombre de vingt-neuf et vingt-cinq d'entre eux vont bénéficier de financements. La dépense globale engagée à cet effet s'élève à 1.745.000 euros.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Des aides ont été accordées à deux entreprises aux termes de la loi n° 3/2009 portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES

Le contrat de service entre la Région et la société de services *Valle d'Aosta* pour les services sociaux professionnels a été adopté.

La Commune de Gaby recevra une subvention en vue de l'agrandissement de sa micro-communauté : la somme engagée s'élève à plus de 200.000 euros.

Le Gouvernement a décidé de soumettre au Conseil régional la délibération relative au « Plan sang et plasma » pour les années 2012/2014.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS

Dans le cadre des interventions régionales en faveur de l'essor du ski de fond, le classement et les financements destinés aux gérants des pistes pour l'année 2011 ont été approuvés et une enveloppe de 283.000 euro a été prévue à cet effet.

SUITE DE LA PAGE 1 - NOUVELLES DU SÉNAT

Par où commencer le changement?

tation qui en découle ne doit pas être sous-évalué. En Vallée d'Aoste aussi la pétition sur le référendum contre le système de pyrogazéification a été significative pour un groupe de personnes même s'il n'indique pas de grandes propositions sur la manière de traiter les déchets que nous produisons. Et si les poussières fines dont on parle (et à propos desquelles la plus grande organisation sanitaire mondiale, l'OMS, ne sait pas encore prononcée) sont également présentes dans l'air comme conséquence de la pollution, et la pyrogazéification n'est donc sûrement pas la cause de toutes les maladies, les gens veulent en discuter et ne délèguent plus aux élus ce genre de décision. La prise de position ferme et sans appel du Cardinal Bagnasco sur la nécessité de changer d'air est opportune : qui a des responsabilités doit donner l'exemple. Même s'il est difficile de penser que le changement et les responsabilités devraient provenir uniquement de personnes ayant des charges politiques et non pas des journalistes, des magistrats, des banquiers et de ceux qui projettent de grandes œuvres publiques. Et que dire des simples citoyens qui malheureusement votent (pourtant avec une loi électorale qui, dans d'autres Régions mais pas dans la nôtre, est inadmissible !) en privilégiant peut-être à travers leur choix des besoins personnels et non pas les idées et qui votent donc avec une immoralité de fond ? Par conséquent, pour ces différentes raisons il faut changer et rapidement. La caste doit changer, ainsi que le nombre des Parlementaires et des Conseillers régionaux, les communes doivent s'organiser et la loi électorale doit changer dans tout le reste de l'Italie. Surtout, les règles sur lesquelles fonder notre société et notre façon de vivre ensemble doivent changer. Dans les pages du "Peuple", je dis depuis longtemps que si les institutions ne changent pas, ainsi que leur mode de fonctionnement, notre Pays ne peut plus croître avec une cabine de pilotage qui ne sait plus indiquer une manière efficace et utile de travailler, surtout en ces temps où beaucoup de choses ont changé.

Mais comment la société peut changer si chaque individu reste tel qu'il est ? Comment changer les règles si l'homme continue d'être égoïste, s'il n'aime pas son Pays et s'il n'a pas réellement envie de changer les choses ? Comment parler d'éthique de la société, si elle est formée par des hommes qui ne savent pas prendre le droit chemin d'un point de vue moral ?

Si le cœur ne change pas les actions n'ont plus. En outre, pour ce changement, notre Pays n'a pas beaucoup de maîtres à suivre et s'il les possède, ils sont marginalisés. Et si ce discours semble théorique alors une renaissance et un véritable changement de notre Pays restent impossibles. Le changement commence donc avant tout en nous et il serait judicieux de commencer dès à présent.

Antonio Fosson

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine • 29, Av. des Maquisards • 11100 Aoste.**

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.18 45 153

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique - 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Augusto Rollandin: «Une occasion pour avoir une écoute directe et faire entendre notre voix»

Le président de la République Napolitano à Aoste jeudi 6 et vendredi 7 octobre

La troisième édition de l'Ecole pour la Démocratie

Les jeunes au travail pour améliorer la qualité de la démocratie locale

Le rendez-vous avec l'Ecole pour la Démocratie revient: le vendredi 7 et le samedi 8 octobre prochain, 60 jeunes administrateurs de moins de 35 ans, dont 15 valdôtains et 45 provenant des autres régions d'Italie, participeront au cours de haute formation politique organisé par le Conseil régional de la Vallée d'Aoste et par l'association "Italiadecide" en collaboration avec Anci Giovane.

Les leçons, qui se tiendront dans la Salle des manifestations du Palais régional et au Centre des congrès de l'Hostellerie du Cheval Blanc, seront en outre suivies par 27 autres administrateurs, dont 23 valdôtains, qui ont été admis comme auditeurs.

«*Il s'agit d'un rendez-vous essentiel* – a expliqué Alex Foudon (dans la photo), conseiller communal de la Commune de Verrayes et responsable de l'Anci Giovane pour la Vallée d'Aoste – *l'Ecole pour la Démocratie nous offre la possibilité de nous mettre en relation, avec une politique sérieuse et compétente, de manière transversale.*

En outre, pendant ces deux journées, nous pourrons nous confronter avec d'autres collègues, puisque nous rencontrerons des jeunes administrateurs venus d'ailleurs, mais aussi des personnes qui ont une certaine expérience».

Le fil rouge de cette troisième édition est «*Mettre en réseau les citoyens et les Gouvernements territoriaux: améliorer la qualité de la démocratie locale*», et permettra d'analyser les nouvelles formes de participation des citoyens au gouvernement dans le domaine local.

En particulier, plusieurs expériences vécues en Italie et dans d'autres démocraties identiques seront traitées afin de favoriser l'implication des citoyens à travers des formes de communication, de consultation et de délibération dans les choix de la politique publique concernant des questions d'une certaine importance.

Une attention particulière sera consacrée aux opportunités de communication et de relation, entre administration publique locale et citoyens, offertes par les instruments du social networking, en discutant sur la manière dont l'utilisation d'Internet pourrait aider des collaborations entre citoyens et administrateurs locaux afin d'améliorer l'efficacité et la qualité des services publics. Les travaux seront divisés en deux sessions: la première, présentée par Luciano Violante précédera l'intervention du président de la République Giorgio Napolitano, qui sera centrée sur le thème de la participation des citoyens au gouvernement local et qui sera animée par les interventions des professeurs Massimo Luciani, Stelio Mangiameli et Luigi Bobbio. La deuxième, par contre, concernera l'Information technology et le social networking au sein du gouvernement local et illustrera les travaux de l'économiste Alberto Cottica et de l'administrateur délégué de Vodafone Italia, Paolo Bertoluzzo.

Aoste est prête à accueillir une visite très prestigieuse: en effet, le jeudi 6 et le vendredi 7 octobre prochain, le président de la République italienne Giorgio Napolitano arrivera en Vallée d'Aoste.

«*Le président de la République* – a déclaré le président de la Région Augusto Rollandin – *représente un point de repère important pour la communauté italienne.*

Sa visite arrive à un moment particulier pour notre Pays, surtout du point de vue économique: pour nous, la visite du président Napolitano est une occasion importante pour avoir un contact direct et renforcer la valeur de notre autonomie en faisant entendre notre voix».

Le président Napolitano avec Albert Cerise lors d'un colloque au Quirinale au mois de septembre dernier

Le président Napolitano dans l'après-midi du jeudi arrivera place Chanoux, où il sera accueilli par le président de la Région Rollandin, par le président du Conseil Cerise et par le syndic d'Aoste Giordano.

Après le dépôt d'une gerbe sur le monument dédié au Soldat valdôtain, le programme de la visite de Giorgio Napolitano se poursuivra dans la Salle du Conseil régional, où il rencontrera les Parlementaires valdôtains, les Assesseurs et les Conseillers régionaux.

Le lendemain, dans la Salle des manifestations du Palais régional, le président Napolitano répondra aux questions qui lui seront posées par les élèves de l'Ecole pour la Démocratie, s'agissant d'un cursus de formation politique organisé par le Conseil régional de la Vallée d'Aoste et par l'association "Italiadecide" en collaboration avec Anci Giovane.

«*Il y a longtemps que le Président de la République a accepté notre invitation* – a expliqué le président du Conseil régional Albert Cerise – *mais cela s'est concrétisé après un certain temps, en nous donnant l'occasion d'organiser une visite selon trois axes: le premier plus institutionnel, le second didactique, avec la troisième édition de l'Ecole pour la Démocratie, en enfin, le troisième concernant le 150ème anniversaire de l'Unité d'Italie».*

«*Ces derniers temps* – a ajouté Albert Cerise – *nous avons souvent entendu parler de la volonté d'éliminer les Régions Autonomes et nous percevons également une attitude hostile de la part des autres Régions.*

La visite du président Napolitano représente un signal important de reconnaissance de notre Autonomie, ainsi qu'une occasion pour avoir une écoute directe».

«*Aoste est honorée d'accueillir la visite du Président de la République* – a affirmé le syndic du chef-lieu régional Bruno Giordano – *qui arrivera place Chanoux, le lieu symbolique de la ville d'Aoste. La présence de Napolitano sera un moment de rencontre non seulement pour tous les citoyens d'Aoste, mais également pour tous les Valdôtains».*

Les deux journées valdôtaines du président Napolitano se termineront avec la visite à l'exposition "La Vallée d'Aoste sur la scène – Cartographie et art du gouvernement (1683-1860)", au Musée Archéologique Régional d'Aoste, dont l'inauguration officielle se déroulera le samedi 8 octobre à 18h00.

Les rencontres au Palais régional ne seront pas ouvertes au public, mais elles seront retransmises en direct sur les sites Internet de la Région et du Conseil régional et sur la chaîne numérique Aujourd'hui Vallée.

O.R.M.E. S.n.c. di Janin Silvia e Jean

VENDITA E RIPARAZIONE
• Motori elettrici
• Generatori
• Idropulitrici
• Mungitrici
• Elettroutensili
• Motoseghe

TUBI OLEODINAMICI PER MOVIMENTO TERRA E MACCHINE AGRICOLE
Fraz. Chez Fornelle, 11 - 11020 ARNAD (AO) - Tel. e Fax 0125 966108 - info@ormejanin.it

A partir de vendredi

L'histoire des châteaux valdôtains

Vendredi 7 octobre prochain, à 21h, l'auditorium de la Bibliothèque régionale accueillera la première des quatre conférences publiques constituant la session d'automne du Séminaire d'histoire valdôtaine pour l'année 2011, organisé par les Archives historiques régionales en collaboration avec l'Assessorat régional de l'Education et de la Culture.
L'assesseur Laurent Viérin souligne que «*les rencontres de cet automne seront consacrées à l'analyse historique, architecturale ou artistique de quatre importants complexes monumentaux valdôtains, qui ont fait récemment l'objet, ou qui le font actuellement, de fouilles archéologiques et d'interventions visant leur restauration ou leur mise en valeur, par la Région et plus précisément par l'Assessorat de l'Education et de la Culture: le fort de Bard, dont on pourra redécouvrir l'aspect original de la forteresse médiévale, le château de Vallaise à Arnad, acquis dernièrement par l'Administration régionale, l'ancienne église paroissiale de Fontaney à Pont-Saint-Martin, récemment restaurée, et le château de Châtel-Argent, dont les transformations sont documentées tant du point de vue des sources écrites que de la recherche archéologique.*
Ces conférences s'insèrent donc à plein titre dans le projet de restitution à la communauté valdôtaine d'une connaissance plus approfondie de sa propre histoire et de son patrimoine culturel».
Cette première rencontre aura comme sujet principal le Fort de Bard, avec l'histoire de ses origines à sa destruction à l'époque de Napoléon jusqu'à sa reconstruction racontée par Bruno Orlandoni.
Le jeudi 27 octobre, toujours à 21h, le château Valleise d'Arnad sera le protagoniste d'une conférence intitulée "Le Château des femmes fortes" présentée par Sandra Barberi et Roberto Bertolin.
Le vendredi 11 novembre rendez-vous avec "Da Albrecht Dürer alla Bottega di Fontaney - Affreschi manieristi nell'antica parrocchiale di Pont-Saint-Martin", qui aura comme orateur principal Patrick Perret.
Une semaine plus tard, le vendredi 18 novembre, l'histoire de Châtel Argent de Villeneuve racontée par Beatrice Del Bo clôturera le cycle de conférences.

Plus de 630 mille présences pour les manifestations de l'été

Le tourisme culturel affiche une croissance remarquable

Des événements de grand prestige et suggestifs, capables d'amalgamer en même temps l'histoire, l'art, les traditions, la culture locale et celle internationale avec des lieux uniques et pleins de charme. Voici la recette qui a caractérisé le calendrier des manifestations de l'été programmé par l'Assessorat régional de la Culture et qui a permis d'enregistrer plus de 630 mille présences (presque 200 mille de plus par rapport à l'année dernière, lorsqu'elles atteignaient 447 mille, et presque le double par rapport à 2009, qui comptait 327 mille visiteurs), de la période allant du mois d'avril jusqu'au mois de septembre 2011.
«*Nous sommes vraiment satisfaits* – a commenté l'assesseur Laurent Viérin lors de la conférence de presse de présentation des résultats – *de ces résultats qui confirment l'appréciation du public pour la programmation coordonnée, constituée par les châteaux, les sites archéologiques, les expositions et les événements que nous avons élaboré et proposé pour la saison d'été 2011*».
Un calendrier varié et ample, donc, a caractérisé l'été valdôtain, dont l'acteur principal était le Théâtre Romain d'Aoste, qui devient toujours plus le cœur de la programmation.
«*Ces chiffres* – a conclu Laurent Viérin – *nous encouragent à poursuivre dans notre politique de Restitution et de valorisation du patrimoine culturel valdôtain en l'associant à des événements qui, avec les expositions et la programmation culturelle dans son ensemble, représentent une offre coordonnée et intégrée de la Vallée d'Aoste culturelle, visant sur la valorisation du tourisme culturel qui représente de plus en plus un atout fondamental pour l'essor économique de notre Région*».

Le Théâtre Romain de la ville d'Aoste a été le grand protagoniste des manifestations estivales. Ici, une photo du Festival des Peuples Minoritaires, au programme du 8 au 10 septembre dernier : les trois concerts se sont déroulés au Théâtre Romain

450e Anniversaire

Le français : langue officielle des Valdôtains

En 1561 le Français devint la langue officielle en Vallée d'Aoste. C'est pour rappeler cet anniversaire, fondamental pour l'histoire et l'identité de notre région, que «Le Peuple Valdôtain» publiera, tout au long de 2011, une série d'articles qui parcourront brièvement les étapes de l'histoire linguistique et littéraire de la Vallée d'Aoste. Dans les numéros précédents nous avons évoqué la naissance des dialectes francoprovençaux dans les régions alpines occidentales et la production littéraire valdôtaine en langue latine.

36 - Littérature scientifique (1850-1900)

Les progrès scientifiques et techniques du XIXe siècle se répercutent dans les milieux intellectuels valdôtains, avec une perspective de modernisation de la Vallée et d'amélioration des conditions de vie de la population. Le personnage le plus représentatif de cette époque d'effervescence intellectuelle est sans doute Innocent Manzetti (1826-1877), inventeur, entre autres créations, du «télégraphe parlant», prototype du téléphone (1864).
Plusieurs personnalités s'occupent de médecine et d'agronomie. Le baron Emmanuel Bich (1800-1866), proto-médecin ducal, syndic d'Aoste (dont il fait bâtir l'Hôtel de Ville) et député libéral, publie des études sur le crétinisme (1854) et sur la fièvre typhoïde, et institue une chaire d'agronomie à Aoste. Laurent Cerise (1807-1869), médecin spécialisé en psychologie, jouit à Paris, où il s'établit, d'une vaste renommée auprès d'une clientèle illustre. Dans ses nombreuses publications (il fonde notamment les «Annales médico-psychologiques» en 1843 et collabore au *Dictionnaire encyclopédiques des sciences médicales*, à la «Tribune», au «Journal des débats» et à la «Revue des Deux Mondes») il concilie la rigueur scientifique avec ses convictions éthiques et religieuse, en contestant l'athéisme et le matérialisme répandus en milieu médical. Deux autres médecins se distinguent en restant au Pays: Pierre-Joseph Alliod (1835-1898), qui publie des études remarquées sur le *Poligonum aviculare* (1867) et sur le choléra (1871); et Auguste Argentier (1830-1874), syndic d'Aoste, qui répand la connaissance des vertus salutaires des eaux minérales valdôtaines, contribuant à l'essor touristique des stations thermales (*Guide pratique aux bains de Pré-Saint-Didier*, 1857; *Courmayeur et Pré-Saint-Didier: leurs bains, leurs eaux et leurs environs*, 1864). Louis-Napoléon Bich, greffier au tribunal d'Aoste, est l'auteur d'une trentaine de publications d'agronomie; il préside de 1888 à 1909 le Comice Agricole, organisme fondé en 1867 dans le but d'améliorer et de moderniser les techniques agricoles. Pendant une trentaine d'années le Comice diffuse les résultats de ses études au moyen de la publication d'un «Bulletin» mensuel (1869-1893), de l'*Almanach de l'Agriculteur valdôtain* (1881-1916) et des journaux «Le Montagnard valdôtain» (1878), «Feuille d'Annonces d'Aoste» (1880-1881) et «Echo des Agriculteurs valdôtains» (1895-1900).
L'essor de l'étude des sciences naturelles est lié à l'activité de l'Académie Saint-Anselme et surtout à la fondation de la Société de la Flore Valdôtaine (1858) par Georges Carrel. Météorologiste, botaniste et minéralogiste, Carrel construit l'observatoire d'Aoste et publie, entre autres ouvrages, une *Introduction à la flore valdôtaine* (1858), des *Eléments de minéralogie* (1860) et *La nomenclature de la flore germanique et helvétique de Koch* (1860). Autre remarquable personnalité de la Société de la Flore, l'abbé Pierre Chanoux (1828-1909), recteur de l'hospice du Petit-Saint-Bernard à la culture encyclopédique, alpiniste et naturaliste, réalise le jardin alpin «Chanousia» et entretient des rapports avec un grand nombre de scientifiques de haut niveau; la destruction de l'hospice pendant la deuxième guerre mondiale anéantira malheureusement le jardin et l'extraordinaire bibliothèque de Chanoux, ainsi que ses ouvrages manuscrits. A rappeler aussi les noms des abbés Jean-Pierre Carrel (1826-1908), constructeur de l'observatoire météorologique de Cogne, et Basile Guichardaz (1820-1867), auteur d'un *Mémoire sur les bouquetins* (1850) à mi-chemin entre l'essai de zoologie et le conte et fondateur du journal «Le Conseiller du Peuple», consacré aux problèmes de l'éducation et de l'agriculture (1850-1851).

(36 – à suivre)

L'assesseur Laurent Viérin présente la Saison Culturelle

«De la culture à tous les niveaux : théâtre, musique, ballet, mais aussi nos traditions»

La nouvelle programmation de la Saison Culturelle 2011/2012 est prête.
Mercredi dernier, 5 octobre, le salon des manifestations du Palais régional a été la scène de la présentation de cette nouvelle saison de culture, qui démarrera en octobre 2011 pour se terminer au mois de mai prochain.
«Le programme de cette Saison propose des initiatives conçues pour répondre aux attentes des résidents comme des touristes – a dit pendant la présentation l'assesseur régional à l'Education et à la Culture Laurent Viérin – *et pour satisfaire aussi bien les petits que les grands : la richesse de cette offre est un signe tangible des efforts considérables que l'Assessorat de l'Education et de la Culture produit pour faire de la Vallée d'Aoste une région de plus en plus vouée à la culture».*
La valeur de la culture, selon l'assesseur Viérin, est d'une importance capitale pour la société, et aussi *«l'un des fondements de la formation des jeunes et de l'essor d'une communauté, qui se base sur le partage des valeurs, sur le rassemblement et sur la promotion, et qui ne peut pas s'exprimer sans grands spectacles en direct, où se réunissent les familles, toutes générations confondues, unies sous le signe du divertissement et des grandes valeurs humaines et artistiques».*
Du théâtre, des ballets, des grands chanteurs et bien d'autres sujets qui seront à la disposition de tout le monde pendant plus de huit mois.
Mais le programme de la Saison 2011/2012 n'a pas oublié aussi la tradition valdôtaine.
«Les événements proposés ne manqueront pas de mettre sur le devant de la scène des manifestations traditionnelles et des artistes de chez nous – a dit encore l'assesseur Laurent Viérin – *ce qui témoigne de notre attention envers la culture locale et de notre détermination à mettre en valeur nos jeunes talents. D'ailleurs, la production en avant-première – par l'Assessorat de l'Education et de la Culture, en collaboration avec la Fédérachòn Valdoténa di Téatro Populéro – de la comédie musicale en patois qui mettra sous les feux de la rampe non seulement nos acteurs, mais aussi la langue du cœur des Valdôtains, est en ce sens très significative».*
Pour terminer, l'assesseur Viérin a souligné que *«la Saison culturelle 2011/2012 représente pour l'Assessorat un énième investissement massif en faveur de la culture et s'insère dans le cadre d'une politique culturelle plus vaste, pour laquelle nous avons mis sur pied toute une série de manifestations qui jalonnent désormais les différentes saisons de notre région».*

Ivano Fossani – qui prendra bientôt sa retraite – sera à Aoste tout comme Neri Marcoré, Sylvie Vartan et Max Gazzè

Musique et théâtre, mais aussi les grands artistes français

Huit mois d'événements, de musique, de théâtre, de concerts et de conférences. La Saison Culturelle 2011/2012 va bientôt débuter, et comme toujours le programme de la manifestation est plus riche que jamais. Le grand début – une fois de plus – est réservé au théâtre : lundi 17 et mardi 18 octobre prochains (dans un peu plus d'une semaine) la scène du Giacosa d'Aoste accueillera Alessio Boni, Alessandro Haber et Gigio Alberti avec la pièce "Art", l'une des comédies les plus importantes de la fin du siècle dernier. L'actrice principale est Yasmine Reza, qui a inspiré le metteur en scène Roman Polanski dans son dernier film, "Carnage". Ici, vous trouverez seulement les principaux titres du programme de la Saison. Mais le site Internet de l'Administration régionale (www.regione.vda.it) vous permettra de choisir très facilement le spectacle qui vous conviendra.

*En haut, de gauche à droite, Ivano Fossati, Eugenio Finardi et Max Gazzè.
À côté, de gauche à droite, Sylvie Vartan et des images des spectacles "Lisistrata" et "Complexions"*

THÉÂTRE

Pas seulement "Art" pour le vaste calendrier de la programmation théâtrale de la Saison. "Terra Promessa" aussi – au programme jeudi 3 novembre – qui parle du difficile processus d'unification de l'Italie : une histoire de bandits et de brigants avec Marco Baliani, Felice Cappa et Maria Maglietta. "Eretici e Corsari", qui arrivera à Aoste au début de 2012, ramènera dans le chef-lieu régional l'acteur Neri Marcoré, qui après "Un certo signor G" de 2009 parlera encore de Giorgio Gaber, qui sera confronté dans ce spectacle avec Pier Paolo Pasolini.
Mais il y a aussi le théâtre classique : jeudi 9 février Gaia De Laurentis sera Lisistrata, l'un des personnages les plus célèbres d'Aristotèle. Et encore la nouvelle version de "Giulietta et Romeo" signée par Atir, la compagnie juvénile conduite par Serena Sinigaglia qui a traduit de manière contemporaine cette grande œuvre de William Shakespeare.

MUSIQUE

Deux grands artistes de la scène italienne seront au Val d'Aoste pendant cette saison culturelle. Eugenio Finardi récitera sa liberté – le thème central de l'édition de Babel 2012 – le 5 mai prochain. Ivano Fossati, qui a récemment avoué qu'il achèvera bientôt sa carrière, sera à Aoste le 20 décembre prochain : il s'agit de la dernière tournée de l'artiste de Gênes qui collabora aussi avec Fabrizio De André. Le duo valdôtain Kymera sera sur scène le 28 janvier prochain : l'autre grande voix de notre vallée Naif Hérin quelques jours plus tard – le 3 février – proposera un concert avec l'artiste Paola Turci. Et encore Ranzie Mensah, Max Gazzè avec l'orchestre symphonique "Toscanini" et un hommage aux "Abba" : le programme musical – une fois de plus – propose un tas d'options illimitées pour tous les âges.

COMÉDIE MUSICALE ET BALLETS

C'est la grande première de la comédie musicale en patois : "Tourna avouì me", les 25 et 26 février prochains, sera sur scène afin que le patois valdôtain puisse encore croître et devenir plus important. Le 27 décembre, le "Schiaccianoci" proposé par le Ballet de Sofia : capitale de la Bulgarie il s'agit d'un spectacle de style purement russe. La compagnie Complexions Contemporary Ballet, le 19 mai prochain, proposera la dernière soirée de cette Saison Culturelle 2011/2012 : le Théâtre Romain d'Aoste sera le lieu de cette exhibition.

SAISON FRANCOPHONE

Côté francophone, on se régalera. Pouic-Pouic, mise en scène par Lionnel Astier (acteur dans la série télévisée Kameloot), est une comédie qui reprend le texte de Jacques Vilfrid "Sans Cérémonie". "Le Repas des fauves" est sans doute l'un des meilleurs spectacles de la saison parisienne : trois Molières (meilleur spectacle privé, meilleure adaptation et meilleure mise en scène), pour l'acteur Julien Sibre, ce sera un retour à Aoste après "Exercices de Style" proposé en 2009. Ernesto Che Guevara sera le protagoniste d'un spectacle proposé par le metteur en scène Gérard Gélas : une interview au révolutionnaire argentin à la veille de sa mort, en Bolivie, le 9 octobre 1967. Mais il y aura aussi de la musique avec Sophie Huriaux, plus connue comme La Grande Sophie, le pop-rock français sera protagoniste. Mais aussi Sylvie Vartan – l'une des grandes artistes françaises qui a vendu plus de 40 millions de disques durant sa carrière – qui proposera aussi les grands succès d'Edith Piaf.

LE RESTE DE LA "SAISON"

Il y a un tas d'événements, dans cette Saison. A commencer par le cinéma – avec les séances qui seront proposées à Aoste et à Verrès le mardi et le mercredi – en passant par différentes conférences en italien et en français. Comme toujours, la Saison Culturelle est partenaire de deux initiatives populaires assez importantes : "Lo Charaban" et "Le printemps Théâtral", deux manifestations qui remportent chaque année un vif succès auprès du public.

Les troupeaux redescendent vers la plaine

La Desarpa, la fin de la saison en montagne

Quelques images de la Desarpa de Valtournenche du samedi 24 septembre dernier : à gauche l'ouverture du défilé, à droite les vaches et leurs propriétaires pendant le retour à la maison après la saison dans les alpages

Après plus de cent jours passés dans les alpages, les troupeaux du Val d'Aoste sont redescendus vers la plaine. À la fin du mois de septembre, dans toutes les vallées de notre région, on célèbre donc la Desarpa, le retour des vaches des alpages. Une vraie fête qui met fin à la saison estivale des montagnards. Une saison très longue, qui avait débuté vers la mi-juin avec l'Inarpa. Après trois mois et demi, c'est bien le moment de retourner à la maison. Les troupeaux sont à la fête, les reines du lait et des cornes sont ornées de leur "bosquet" de fleurs blanches et rouges.

Depuis quelques années, la tradition de la Desarpa est devenue aussi l'occasion pour un hommage des pays et des villages au monde agricole. Le chef-lieu régional organise tous les deux ans un défilé des troupeaux dans le centre-ville : en ce qui concerne l'année 2011, les occasions pour saluer les vaches et les "arpians" pendant leur retour à la maison n'ont pas manqué. Samedi 24 septembre dernier, Valtournenche a assisté au retour vers la plaine des troupeaux qui – pendant l'été dernier – ont habité les alpages du Mont Cervin. Même chose samedi dernier, 1er octobre, à Valgrisenche. Pour tout le monde, c'est le moment de tirer un bilan de la saison, qui a été très difficile, à cause d'un mois de juillet très froid qui a compliqué le travail des éleveurs.

Mais la Desarpa, c'est surtout l'occasion de fêter le retour à la normalité des familles dans leur foyer, au sein duquel le travail de la campagne continuera comme toujours.

Batailles de Reines, victoire de la vache qui fut reine à la finale régionale de 2007

Le grand retour de Poudre à Saint-Christophe

Une belle journée ensoleillée a accompagné le 19ème concours éliminatoire des Batailles de Reines, à Saint-Christophe, dimanche dernier, en présence de 212 bovines (46 en première catégorie, 73 en deuxième et 93 en troisième catégorie).

Lors des trois derniers concours (Saint-Christophe, Gressan et Pontey), la limite du poids a été augmentée de 20 kg, atteignant les 590 et 540 kg, tandis que pendant la finale régionale du 23 octobre, la limite augmentera encore de 20 kg par catégorie. La vache la plus lourde de la journée était Merveille (765 kg) de Michel Squinabol de Pollein, qui a été éliminée aux quarts de finale par Souris de l'entreprise Verney.

En première catégorie, la victoire a souri à Turin des frères Clos de Jovençan qui en finale a éliminé Bandit de Luca Réan de Saint-Marcel, qui en est à son quatrième classement. Se sont également classées pour la finale, les deux vaches qui se sont battues en demi-finale, c'est-à-dire Guerra d'Enrico Farinet d'Etroubles et Souris de l'entreprise agricole Verney de Gressan (troisième au classement).

Concernant la deuxième catégorie, le bosquet a été remporté par Poudre, vache ayant un important palmarès (reine régionale de deuxième catégorie en 2007) d'Eddy Bignon de Pollein, qui en finale a battu Villa de Leo Saraillon d'Aymavilles. En demi-finale, Poudre avait battu Guerra d'Alino Marquis de Nus, tandis que Villa avait éliminé Prudence de Donato Martinod de Saint-Nicolas.

En haut, Turin des frères Clos de Jovençan, reine en première catégorie à Saint-Christophe. À droite, en haut, Poudre d'Eddy Bignon de Pollein, première du deuxième poids ; en bas, Sardina de Michel Fragno de Pollein, reine en troisième catégorie

S'agissant des poids plumes, victoire pour Sardina de Michel Fragno de Pollein (3ème l'année dernière à Charvensod), suivie par Baronne d'Eddy Bignon de Pollein, Marmotta des frères Paganone de Perloz et Robot d'Aurelio Crétier de Saint-Christophe, ce dernier en est à son sixième classement.

Parmi les éleveurs (117 propriétaires des 189 finalistes), la Société la Borettaz de Gressan est toujours en tête avec 10 candidates, suivie des frères Quendoz de Jovençan (8), d'Aurelio Crétier de Saint-Christophe (6), de Michele Bionaz de Brissogne (5) de Luca Réan de Saint-Marcel, d'Ezio Chabloz de La Salle, de Marco Démoz de Challand-St-Anselme et de Romeo Thomasset de Saint-Nicolas avec 4 finalistes.

Parmi les 46 communes ayant le plus grand nombre de bovines finalistes, c'est Gressan qui est en tête avec 16 finalistes, Brissogne, Saint-Christophe, Saint-Marcel et Pollein 11, Jovençan et Quart 10, La Salle et Fontainemore 6.

Dimanche prochain, le rendez-vous avec les Batailles de Reines est fixé à Gressan avec la qualification de 12 reines.

Accord entre l'Administration régionale et la Commune d'Aoste

Le futur de la zone Cogne : réorganisation urbaine et reconversion industrielle

La "porte sud" de la ville d'Aoste aura un nouveau visage : l'Administration régionale et la Commune d'Aoste ont signé, le vendredi 30 septembre dernier, un accord qui localise les zones stratégiques du chef-lieu régional, ainsi que les espaces pour des activités industrielles et pour d'autres structures.

«*Les modifications envisagées par ce nouvel accord* – a expliqué le président de la Région Augusto Rollandin lors de la signature – *sont devenues nécessaires afin de pouvoir terminer le cheminement de reconversion qui, à travers la collaboration entre la Commune d'Aoste et les compétences fournies par la société chargée de projeter la réorganisation urbanistique et la reconversion industrielle de la zone Cogne, à savoir Vallée d'Aoste Structure, doit être cohérent avec la réglementation urbanistique actuelle.*

L'accord signé aujourd'hui confirme la forte volonté de l'Administration de terminer les interventions de reconversion industrielle d'une zone importante, par des interventions concrètes et responsables afin de contrecarrer la dure crise économique qui nous concerne».

Avec la signature de cet accord, le développement du réseau routier, qui concerne les rues Paravera et Valli Valdostane, les nouveaux axes routiers entre Pont-Suaz et rue Garin et entre la rue Lavoratori Vittime del Col du Mont et la rue

Page, a été défini.

En outre, toujours dans cette zone, un parking d'environ 21 mille mètres carrés sera réalisé.

«Il s'agit d'un passage important pour la "porte sud" du chef-lieu régional – a commenté le premier citoyen d'Aoste Bruno Giordano – *et, de manière générale, pour le futur de la ville d'Aoste.*

La relance du processus de transformation de notre ville, réalisée en plein accord entre les Administrations, régionale et communale, représente un signal fort de vitalité du système politique et administratif valdôtain.

Il sera ainsi possible d'effectuer des interventions dans une zone stratégique en vue d'une reprise économique et d'une croissance qualitative grâce à une offre plus ample d'infrastructures et de services pour les citoyens».

Toujours le vendredi 30 septembre, le président Rollandin et le syndic Giordano ont signé un autre accord qui envisage la construction d'un complexe scolaire, nommé "école-poumon", dans la zone de Région Tsambarlet, là où maintenant se trouve le centre hippique communal qui sera transféré dans l'ancienne ferme Favre.

Quart a pià : un succès croissant !

Près de 700 personnes ont participé à l'onzième édition de la manifestation « Quart a pià », qui s'est tenue le dimanche 2 octobre. Une journée de grand soleil a accompagné la longue promenade gastronomique qui est devenue désormais un rendez-vos traditionnel de l'automne et qui s'est déroulée, cette année, dans les hameaux de la Montagne de Quart. Six étapes gourmandes, marquées par le service de dix vins de grande qualité des meilleurs producteurs valdôtains, se sont alternées à d'agréables promenades dans des lieux panoramiques enchanteurs, que les nombreux participants, divisés en quatre groupes, ont pu découvrir tout en faisant de l'exercice physique salutaire dans la nature. Une septantaine de volontaires de l'association « Pro Loco » et du groupe de Quart de l'Association Nationale des Alpins se sont donné beaucoup de peine pour la meilleure réussite de l'initiative, avec la collaboration de l'administration municipale : dans les jours précédents ils ont nettoyé et parfois refait les sentiers le long du parcours, ils ont aménagé les lieux d'étape, préparé et servi les spécialités gastronomiques, organisé les intermèdes musicaux qui ont égayé les participants pendant le repas. « Tout ce travail, nous dit le président de la 'Pro Loco' de Quart Ennio Barocco, a été récompensé par la satisfaction que nous ont manifestée les gens. Nous n'avons qu'un seul regret : d'avoir dû repousser un grand nombre de requêtes d'inscription, car pour assurer une bonne qualité de la manifestation nous devons forcément limiter le nombre des participants ».

J. R.

Le coin du dialogue

Andrea Rosset

Lors de mon coin du dialogue du 24 février dernier, j'avais souhaité aborder avec vous le thème de la formation professionnelle et du marché de l'emploi des jeunes. Un thème important de tout temps et peut-être aujourd'hui plus que jamais au vu de la conjoncture économique et financière, de la rigueur imposée par les Etats qui ne pensent qu'aux coupes budgétaires sans établir de stratégies pour la relance de l'économie et de l'emploi.
Je confirme tout ce que j'avais dit à l'époque et notamment que l'Administration régionale travaille sans relâche pour orienter et former les jeunes de la meilleure manière possible dans le but qu'ils aient toutes les chances d'intégrer rapidement et profitablement le marché de l'emploi. La situation est plus que jamais critique, j'en suis conscient, mais je peux assurer que la politique valdôtaine fera tout ce qui est en son pouvoir pour laisser entrevoir à notre communauté un futur serein.
En parlant de jeunes et de politique, il me faut saluer l'excellente initiative organisée par notre Conseil de la Vallée et l'association Italiadecide, avec la collaboration de l'Ancigiovane, qui a lieu du 6 au 8 octobre : *Ecole pour la démocratie*, un cours de haute formation politique réservé à 15 jeunes administrateurs communaux valdôtains et à 45, tout aussi jeunes, provenant de nombreuses régions italiennes, représentant de multiples réalités communales du nord, du centre, du sud et des îles ainsi que toutes les expressions politiques et l'égalité des genres.
Le fil conducteur de cette troisième édition est très intéressant, *Mettre en réseau les citoyens et les gouvernements territoriaux : améliorer la qualité de la démocratie locale*, et tentera d'examiner les nouvelles formes de participation des citoyens aux gouvernements locaux.
Au-delà du thème et de la qualité des intervenants dont feront partie le Président de la République, Giorgio Napolitano, et le Président de l'association Italiadecide, Luciano Violante, ce qui est remarquable et que je tiens à souligner c'est l'idée de notre Président Cerise d'offrir aux jeunes administrateurs valdôtains et italiens la possibilité de suivre une formation politique de qualité.
Il est fondamental de former, d'encourager, d'écouter les jeunes administrateurs communaux car ce sont eux qui sont au plus près des citoyens et qui sont le plus à même de répondre aux exigences des gens, de se faire l'interprète de leurs besoins, de leurs problèmes.
Il est important que ces jeunes administrateurs puissent échanger leurs expériences, débattre des problèmes qu'ils rencontrent au quotidien et des solutions qu'ils y trouvent.
Je suis fier que ce soit notre belle Vallée d'Aoste qui soit à l'origine d'une telle formation que je ne peux qu'applaudir et à laquelle je souhaite une longue vie.
Qui sait, peut-être formerons-nous quelques-uns des futurs femmes et hommes politiques nationaux ou régionaux, en espérant qu'ils n'oublient pas d'où ils viennent : la Commune, c'est-à-dire la plus forte expression de démocratie de proximité sans laquelle un pays ne pourrait pas exister.

Strasbourg. Luciano Caveri illustre le Rapport

Le futur des minorités linguistiques

Le futur des minorités linguistiques en Europe a été l'objet, le jeudi 29 septembre dernier, au Parlement européen de Strasbourg, d'une rencontre entre le Chef de la Délégation italienne du Comité des Régions, Luciano Caveri, et l'Intergroupe europarlementaire qui s'occupe de minorités linguistiques.
Le Conseiller Luciano Caveri, dans sa fonction de rapporteur au Comité des Régions du rapport «La protection et le développement des minorités linguistiques historiques dans le cadre du Traité de Lisbonne », a illustré le contenu du document aux parlementaires européens, le premier depuis que l'Europe a inséré de manière claire dans les Traités le thème des minorités linguistiques.
Au début de son intervention, Luciano Caveri a rappelé que, alors que les législations nationales ou régionales s'avèrent plutôt être mises en ordre et cela vaut aussi

pour le droit international avec les déclarations des Nations Unies et de l'Unesco, au niveau européen il faut construire et partager un parcours de persuasion envers la position d'attentisme de la Commission européenne et le comportement d'omission de la part du Conseil européen, au sein duquel une série d'Etats ralentissent toute décision en la matière.
C'est pour cela que selon le Chef de la Délégation italienne au Comité des Région *« Il faut pousser vers une véritable directive d'application des Traités qui fixe quelques-uns des principes clefs, en tenant compte des différences de consistance numérique et d'identité politique et administrative des minorités. »*
Luciano Caveri a également discuté avec les Parlementaires européens de la possible utilisation du nouvel instrument prévu par le Règlement n°211/2011 « Droit d'initiative des citoyens européens » qui permettrait de pousser les Institutions européennes à légiférer sur le thème des minorités. Le Règlement, qui pourra être utilisé à partir du 1 janvier 2012, permettrait en effet à un million de citoyens d'au moins un quart des Etats membres de l'Union européenne d'inviter la Commission européenne à proposer des actes juridiques dans des secteurs de sa compétence.

Visite du Conseil régional de la Calabre en Vallée d'Aoste

Jeudi 28 septembre 2011 après-midi, une délégation du Conseil régional de la Calabre, composée par le Président Francesco Talarico, le Conseiller régional Luigi Fedele et quelques fonctionnaires, s'est rendue en visite officielle au Conseil de la Vallée.
La délégation de notre Assemblée régionale était guidée par le Président du Conseil Alberto Cerise, avec la présence des membres du Bureau de Présidence dont notre Conseillère régionale Emily Rini et de quelques Conseiller régionaux dont notamment Alberto Crétaz.

Suppression des bureaux périphériques nationaux de la Commission de Coordination

Le Conseil de la Vallée a approuvé à l'unanimité la résolution « Suppression des bureaux périphériques nationaux de la Commission de Coordination ». Pour le Conseiller régional Luciano Caveri *« Il s'agit d'un thème sur lequel on a discuté beaucoup à partir de la Réforme de la Constitution de 2001. Nous nous retrouvons aujourd'hui face à une ferraille, à une sorte de branche morte : je crois que le raisonnement de supprimer la figure du Président de la Commission de Coordination – qui est d'ailleurs une figure de préfet et en Vallée d'Aoste les attributions préfectorales, tout comme d'autres fonctions nationales, reviennent au Président de la Région – est partageable et qu'elle peut être promue, bien évidemment avec le bon ton nécessaire dans le cadre de rapports institutionnels corrects. »*
Le Président de la Région Augusto Rollandin a quant à lui déclaré que *« de manière informelle, à diverses reprises, nous avons eu l'occasion de soulever ce problème et je confirme donc qu'il y a l'intention d'intervenir dans ce sens. Concernant l'engagement de la résolution, et en particulier sur les 90 jours, je ne sais pas si nous réussirons à maintenir cette échéance, ne serait-ce que parce que nous ne pouvons pas fermer des bureaux si l'invitation à les supprimer n'est pas prise en considération par le Gouvernement. Je ne voudrais donc pas me retrouver dans 90 jours avec une interpellation sur une question qui ne dépend pas totalement de nous. Cela dit, nous sommes disponibles à voter cette résolution. »*
Nous vous soumettons maintenant le texte dans son intégralité.

La Réforme constitutionnelle du Titre V de la Constitution (Loi Constitutionnelle n° 1 de 2001) a abrogé les contrôles de l'Etat sur les Régions et par conséquent privé des ses compétences et la Commission de Coordination prévue par le Statut Spécial et son Président.
Le maintien au Président de la Région et non au Président de la Commission de Coordination des attributions préfectorales concernant la Vallée d'Aoste a été successivement confirmé par la sentence n° 38 de 2003 de la Cour Constitutionnelle.
Malgré cela, à presque 10 années de distance, des bureaux périphériques nationaux continuent à être en activité, qui répondent à ce nom et pour lesquels l'Etat, pour le personnel en service, et la Région Vallée d'Aoste, pour ce qui est de l'utilisation des locaux et des biens instrumentaux, continuent à soutenir des coûts importants non motivés.
En soulignant l'importance, dans un moment où l'on demande un effort particulier à la communauté pour assainir les finances publiques, d'éviter des gaspillages de cette nature qui maintiennent en vie des structures désormais privées de fonctions et d'attributions effectives.

Le Conseil de la Vallée

engage

le Président de la Région à promouvoir d'ici à 90 jours la cessation effective de l'utilisation de la part de l'Etat des bâtiments mentionnés ci-dessus et de mettre fin à toute ultérieure dépense liée aux fonctions ayant cessé des organes de contrôle nationaux sur la Région.

Invite

le Gouvernement de la République à disposer dans les plus brefs délais possibles, dans le cadre de ses compétences, la suppression de ces bureaux périphériques désormais privés de toute utilité.